

- CZ** **Automatická domácí vodárna**
„Původní návod k obsluze“
- SK** **Automatická domáca vodáreň**
„Preklad pôvodného návodu na obsluhu“

Platný od **14.06.2022**

Verze/Verzia: **7.1**

CZ

Obsah

1	SYMBOLY	3
2	VŠEOBECNÉ INFORMACE	4
2.1	PŘEDSTAVENÍ VÝROBKU.....	4
2.2	POUŽITÍ.....	4
2.3	VÝHODY VÝROBKU.....	4
2.4	PROVOZNÍ PODMÍNKY.....	4
3	BEZPEČNOST A UPOZORNĚNÍ	5
3.1	UPOZORNĚNÍ.....	5
3.2	KONTROLA VÝROBKU.....	5
3.3	INFORMACE PRO OKOLNÍ PROSTŘEDÍ.....	6
4	ROZMĚRY VÝROBKU A TECHNICKÉ SPECIFIKACE	6
4.1	ROZMĚRY VÝROBKU.....	6
4.2	TABULKA ROZMĚRŮ ŘADY PUMPA JET-DRIVE.....	6
4.3	TECHNICKÉ SPECIFIKACE VÝROBKU.....	7
4.4	VÝKONOSTNÍ KŘIVKA ČERPADLA.....	7
5	INSTALAČNÍ A PROVOZNÍ POKYNY	8
5.1	SEZNAM ČÁSTÍ ČERPADLA A MONTÁŽNÍ POKYNY.....	8
5.2	SCHÉMA ZAPOJENÍ A POKYNY.....	8
5.3	PROVOZNÍ POKYNY.....	9
5.3.1	<i>Kontrola před spuštěním</i>	9
5.3.2	<i>Pokyny ke spuštění</i>	9
5.3.3	<i>Pokyny k funkčnosti tlačítek</i>	10
5.3.4	<i>Kódy a pokyny</i>	10
6	ÚDRŽBA	11
PREKLAD PŮVODNÉHO EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE		21
7	SERVIS A OPRAVY	22
8	LIKVIDACE ZAŘÍZENÍ / LIKVIDÁCIA ZARIADENIA	22
SEZNAM SERVISNÍCH STŘEDISEK / ZOZNAM SERVISNÝCH STREDÍSK		22
9	PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / VYHLÁSENIE O ZHODE	23

TENTO NÁVOD K OBSLUZE JE MAJETKEM SPOLEČNOSTI PUMPA A.S., JAKÁKOLI REPRODUKCE, I JEN ČÁSTEČNÁ, JE ZAKÁZÁNA.

1 Symboly

V návodu k obsluze jsou uvedeny následující symboly, jejichž účelem je usnadnit pochopení uvedeného požadavku.



Dodržujte pokyny a výstrahy, v opačném případě hrozí riziko poškození zařízení a ohrožení bezpečnosti osob.



V případě nedodržení pokynů či výstrah spojených s elektrickým zařízením hrozí riziko poškození zařízení nebo ohrožení bezpečnosti osob.



Poznámky a výstrahy pro správnou obsluhu zařízení a jeho částí.



Úkony, které může provádět provozovatel zařízení. Provozovatel zařízení je povinen se seznámit s pokyny uvedenými v návodu k obsluze. Poté je zodpovědný za provádění běžné údržby na zařízení. Pracovníci provozovatele jsou oprávněni provádět běžné úkony údržby.



Úkony, které musí provádět kvalifikovaný elektrotechnik. Specializovaný technik, oprávněný provádět opravy elektrických zařízení, včetně údržby. Tito elektrotechnici musí mít oprávnění pracovat s elektrickými zařízeními.



Úkony, které musí provádět kvalifikovaný elektrotechnik. Specializovaný technik, který disponuje schopnostmi a kvalifikací pro instalaci zařízení za běžných provozních podmínek a pro opravu elektrických i mechanických prvků zařízení při údržbě. Elektrotechnik musí být schopen provést jednoduché elektrické a mechanické úkony spojené s údržbou zařízení.



Upozorňuje na povinnost používat osobní ochranné pracovní prostředky.



Úkony, které se smí provádět pouze na zařízení, které je vypnuté a odpojené od napájení.



Úkony, které se provádějí na zapnutém zařízení.

Děkujeme Vám, že jste si zakoupili tento výrobek a žádáme Vás před uvedením do provozu o přečtení tohoto Návodu pro montáž a obsluhu.

2 Všeobecné informace

2.1 Představení výrobku



Řada PUMPA E-DRIVE je vybavena nejmodernější technologií regulace otáček střídavého kmitočtu (Variable Voltage and Variable Frequency), která je kombinována s technologií tlakových čidel a díky zobrazení hodnoty tlaku v reálném čase, dokáže ve srovnání s přednastaveným tlakem automaticky nastavit otáčky motoru a udržovat tak výstupní tlak neměnný.

2.2 Použití



Vhodné zejména pro dodávku vody pro různé typy budov, jako např. restaurace, hotely, domy apod.

2.3 Výhody výrobku



1. Energeticky úsporné. V porovnání s tradičními způsoby dodávky vody, je tento systém s proměnnou frekvencí schopný ušetřit od 30% do 60%.
2. Prostorová nenáročnost, malá počáteční investice a vysoká účinnost.
3. Flexibilní konfigurace, vysoký stupeň automatizace, plnohodnotný, flexibilní a spolehlivý výrobek.
4. Dlouhodobá spolehlivost: průměrný točivý moment a abraze na hřídeli jsou redukovány, z důvodu poklesu průměrné rychlosti za jeden den. Tím je prodloužena životnost čerpadla.
5. Jelikož systém umožňuje tzv. měkký start, předchází se tím vodním rázům v potrubí (Vodní ráz je tlaková vlna způsobená prudkou změnou rychlosti toku v potrubí. Tlakové vlny jsou často doprovázené hlukem. V neposlední řadě může vodní ráz napáchat mnoho škody).
6. Snadná instalace, může být využito jako náhrada za domácí vodárny či tradiční zásobníky vody.
7. Přímé natlakování přívodu vody snižuje sekundární znečištění vody v porovnání s tradičními systémy dodávky vody.
8. Díly, které přijdou do styku s vodou jsou z nerezové oceli SS304 nebo SS316 a jsou zdravotně nezávadné.

2.4 Provozní podmínky



Teplota kapaliny: +5°C ~ +35°C

Okolní teplota: 0°C ~ +40°C.

3 Bezpečnost a upozornění

3.1 Upozornění



1. Před instalací a použitím si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze.
2. Věnujte více pozornosti bezpečnostním varováním a pokynům v této příručce. Obecné elektrické nebezpečí: V případě nedodržení pokynů hrozí, že se poškodí čerpadlo a dojde k újmě na zdraví. Nebezpečí způsobené elektrickými spotřebiči: V případě nedodržení pokynů hrozí, že se čerpadlo poškodí a dojde k újmě na zdraví.
3. Naše společnost nenese žádnou odpovědnost za případné újmy na zdraví nebo škody na majetku v případě nedodržení všech bezpečnostních upozornění a pokynů uvedených v tomto manuálu. V takovém případě také zaniká nárok na záruku a nelze žádat žádné odškodnění.
4. Souhrn bezpečnostních upozornění:

1. Ujistěte se, že používáte správný zdroj napájení, abyste zajistili, že napájení odpovídá požadavkům výrobku.
2. Před instalací nebo údržbou odpojte napájení. Zajistěte spolehlivé uzemnění. Pokud tomu tak není, nelze zařízení používat.
3. Pokud se čerpadlo delší dobu nepoužívá, uzavřete přívodní ventil a odpojte napájení.
4. Neinstalujte čerpadlo na mokré místo, nebo tam, kde by mohlo dojít ke stříkání vody.
5. Pokud je doba skladování delší než 2 roky, je důležité po zapnutí zvyšovat tlak přes napěťový regulátor postupně, jinak hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem a výbuchu.
6. Při zapnutém napájení se nedotýkejte svorek regulátoru, jinak hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
7. Údržbu provádějte až 5 minut po odpojení od napájení, všechny kontrolky by měly být v tu chvíli zhaslé, jinak hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
8. Nepoužívejte ovládací panel, pokud máte vlhké nebo mokré ruce, jinak hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
9. Pokud je kabel opotřebovaný nebo poškozený, musí být vyměněn kvalifikovanou osobou.

1. Instalace a obsluha musí odpovídat místním bezpečnostním předpisům.
2. Montáž a údržbu smí provádět pouze kvalifikovaný personál.
3. Uživatel musí souhlasit s tím, že: instalace a údržba bude provedena způsobilou osobou, která je řádně obeznámena s tímto návodem k obsluze
4. Pokud se motor nadměrně zahřívá, nebo neběží normálně, okamžitě uzavřete přívodní ventil a odpojte napájení. obraťte se na svého prodejce nebo servisní středisko. Čerpadlo může být znovu uvedeno do provozu až po úplném odstranění chyby či poruchy.
5. Pokud nemůžete odstranit chybu čerpadla dle tohoto manuálu, okamžitě zavřete přívodní ventil a vypněte napájení, kontaktujte prodejce nebo servisní středisko. Čerpadlo může být znovu uvedeno do provozu až po úplném odstranění chyby.
6. Tento výrobek by měl být umístěn na místech, kde se jej děti nemohou dotýkat, a po dokončení instalace je třeba provést potřebná izolační opatření, aby se děti nemohly dotýkat živých částí.
7. Výrobek by měl být umístěn na suchém a dobře větraném místě, nejlépe ve stínu a v chladu při pokojové teplotě.
8. V letním období nebo v prostředí s vysokou teplotou je potřeba zajistit dostatečné odvětrávání a proudění vzduchu, jinak hrozí kondenzace vody a tvorba rosy, což může mít za následek selhání elektrického zařízení.

3.2 Kontrola výrobku



Každý výrobek je otestován a zkontrolován před tím, než je odeslán zákazníkovi, nicméně i přesto je doporučeno zkontrolovat následující po obdržení objednávky:

1. Ujistěte se, že model a typ odpovídají tomu, co jste si objednali.
2. Zkontrolujte, zda není výrobek poškozen v důsledku přepravy, pokud ano, nepokoušejte se jej zapnout.

3.3 Informace pro okolní prostředí

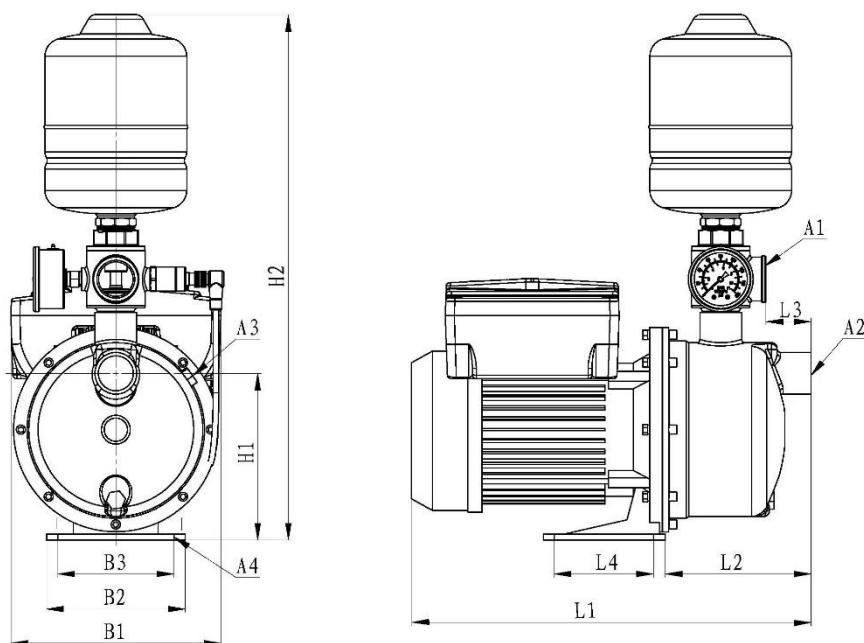


Podmínky místa instalace pro systém dodávky vody s konstatním tlakem mají přímý dopad na funkčnost a životnost samotného systému, proto by okolní prostředí v místě instalace mělo splňovat následující:

- Výrobek by měl být umístěn ve vnitřním prostředí
- Teplota okolí: 0°C~+40°C
- Prostedí by mělo být suché a dobře větrané
- Nesmí přijít do styku s radioaktivním materiálem nebo hořlavými palivy.
- Zabraňte elektromagnetickému rušení

4 Rozměry výrobku a technické specifikace

4.1 Rozměry výrobku



4.2 Tabulka rozměrů řady PUMPA JET-DRIVE



střídavý 230V/50Hz série														
č.	Model	Rozměry (mm)												
		A1	A2	A3	A4	B1	B2	B3	H1	H2	L1	L2	L4	L5
3	PUMPA JET-DRIVE-1000	G1	G1	G3/8	9	189	124	98	148	466	354	160	40	—

4.3 Technické specifikace výrobku



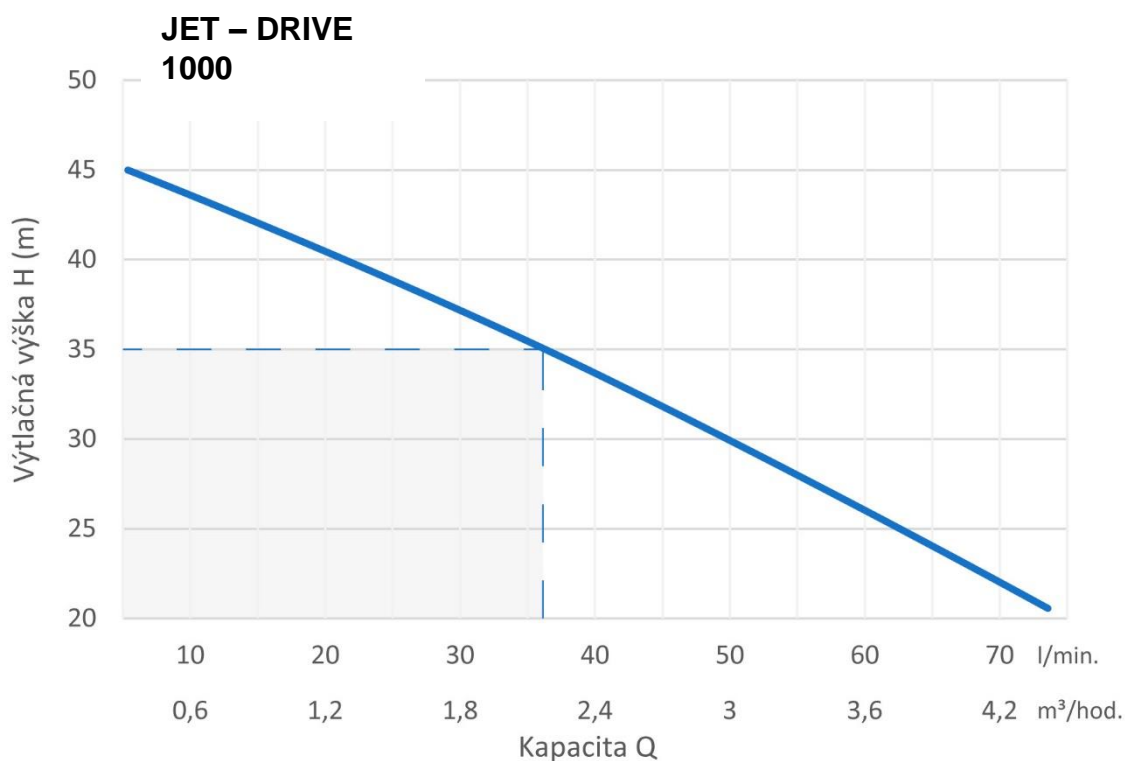
střídavý 230V/50Hz série									
č.	Model	Výkon	Maximální průtok	Maximální sací hloubka	Maximální výtlačk	Nastavení z výroby	Povolený rozsah	Proud	Tlaková nádoba
		(KW)	(m ³ /h)	(m)	(m)	(bar)	(bar)	(A)	
1	PUMPA JET-DRIVE-1000	1	4,8	8	45	2.0	1.0~2.5	7,5	2 l

Maximální délka přívodního kabelu mezi měničem a čerpadlem 50m.

Upozornění: Z výroby pracovní tlak neodpovídá plnicímu tlaku nádoby, takže je to nutné nastavit před prvním použitím. Nejdříve nastavte pracovní tlak a potom přizpůsobte odpovídající plnicí tlak nádoby, který obvykle odpovídá 60% pracovního tlaku.

Hladina akustického tlaku A ≤70 (dB).

4.4 Výkonostní křivka čerpadla



5 Instalační a provozní pokyny



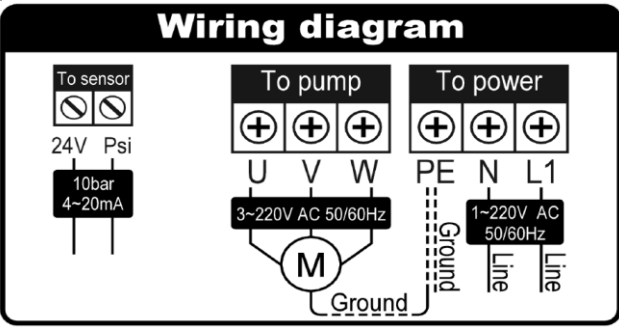
5.1 Seznam částí čerpadla a montážní pokyny

	č.	Název	č.	Název
	1	Hydraulická část čerpadla	7	Tlaková nádoba
	2	Elektromotor	8	Tlakoměr
	3	Montážní lišta / Podstavec	9	Pěticestná tvarovka
	4	Kryt ventilátoru	10	Tlakový snímač
	5	Měnič	11	Výstup
	6	El. zástrčka	12	Vstup
	Montážní požadavky			
	1. Před montáží a používáním si pozorně přečtěte manuál k obsluze.			
	2. Před montáží zkontrolujte, zda nejsou čerpadlo a elektrická zástrčka poškozeny			
	3. Čerpadlo musí být nainstalováno stabilně a pevně.			
	4. Čerpadlo musí být řádně uzemněno. Elektrický přívod musí být vhodně jištěn.			
5. Zkontrolujte příkon a ověřte, že okolní prostředí je v souladu s podmínkami použití.				
7. Použijte speciální 230V pevnou zásuvku, která má nejméně 2x větší výkon než je výkon jmenovitý.				

5.2 Schéma zapojení a pokyny



Výrobky byly v továrně vyrobeny dle normem. Pokud uživatel potřebuje vyměnit drát nebo připojovací kabel ze zvláštních důvodů, musí být splněny následující požadavky a bezpečnostní opatření:

Schéma zapojení	Požadavky a upozornění
 <p>Wiring diagram</p> <p>The diagram shows three main sections: 'To sensor', 'To pump', and 'To power'. - 'To sensor': A 24V Psi source connected to a 10bar 4-20mA sensor. - 'To pump': A 3-phase AC supply (3~220V AC 50/60Hz) connected to a motor (M) with phases U, V, W and a ground connection. - 'To power': A 1-phase AC supply (1~220V AC 50/60Hz) connected to a power source with phases L1, N, PE and a ground connection.</p>	1. Před otevřením panelu odpojte napájení.
	2. Nepřipojujte napájecí zdroj AC na výstupní svorky U, V.
	3. Zapojení provádějte až pod odpojení od zdroje napájení.
	4. Ověřte, zda je jmenovité napětí měniče v souladu se vstupním napájecím napětím.
	5. Výrobek nemůže být podroben zkoušce dielektrické odolnosti.
	6. Utahovací moment šroubů pod tlakem nesmí být nižší než 1,7 Nm.
	7. Ujistěte se, že je připojena zemnicí svorka před zapojením hlavních obvodových svorek.
	8. Normy a specifikace náhradních kabelů musí být větší nebo rovny konfiguraci výrobce.
	9. Po instalaci všech součástí připojte vstupní napájení.

5.3 Provozní pokyny

5.3.1 Kontrola před spuštěním



1. Zkontrolujte příkon a ověřte, že okolní prostředí je v souladu s podmínkami použití.
2. Zkontrolujte, zda je tlakový snímač propojen se systémem.
3. Zkontrolujte, zda je výrobek pevně nainstalován.
4. Po ověření zapojení, spusťte čerpadlo naprázdno a je-li čerpadlo třífázové, ujistěte se, že se motor otáčí správným směrem. Pokud ne, prohodte svorky UV, WV nebo UV a WU.

5.3.2 Pokyny ke spuštění



1. Připojte k el. síti, na displeji se zobrazí tlak „00,00“ bar a rozsvítí se kontrolka napájení
2. Otevřete ventil na výtlaku a stiskněte “**RUN**” pro spuštění čerpadla.
3. Stiskněte “**STOP**” pro zastavení čerpadla za jakékoliv situace.
4. Stiskněte “**▲**” nebo “**▼**”, pro zobrazení pracovního tlaku, pokud jej potřebujete změnit, stiskněte “**▲**” pro zvýšení tlaku nebo stiskněte “**▼**” pro snížení tlaku.
5. Poté, co nastavíte tlak, otevřete kohoutek a frekvenční měnič nastaví frekvenci čerpadla podle stavu spotřeby vody. Ujistěte se, že čerpadlo funguje normálně a tlak zobrazený na displeji je konstantní. Pokud ano, instalace a uvedení do provozu jsou dokončeny.
6. Při každé změně provozního tlaku je nutné upravit tlak vzduchu v nádobě.
7. Tlak vzduchu upravíme: „Nastavený provozní tlak x 0,7“

5.3.3 Pokyny k funkčnosti tlačítek

Schématický diagram	č.	Název nebo funkce	Pokyny
	1	Zobrazuje aktuální tlak	Zobrazení aktuálního tlaku, jednotka je bar.
	2	Indikátor napájení	Rozsvítí se, když je připojeno napájení.
	3	Indikátor čerpadla	Když je motor v režimu řízení rychlosti, kontrolka bliká rychle. Když má motor konstantní otáčky nebo je nedostatek vody, kontrolka bliká pomalu. Pokud je motor automaticky zastaven, kontrolka svítí nepřerušovaně. V případě, že je motor zastaven ručně, kontrolka nesvítí.
	4	Indikátor nastavení tlaku	Kontrolka se rozsvítí, když se nastavuje tlak.
	5	Indikátor nedostatku vody	Když kontrolka bliká, znamená to, že je v potrubí nedostatek vody. Systém se restartuje v nastaveném intervalu 8s, 1min, 10min, 1h a 2h a potom stále po 2h v nekonečné smyčce.
	6	Zobrazuje nastavovaný tlak	Zobrazuje na displeji aktuální nastavovanou hodnotu tlaku (v barech). Nastavení z výroby je 3 bary.
	7	Snižení	Stiskněte tlačítko 1x pro snížení tlaku od 0,1 baru. Delším přidržením tlačítka můžete tlak snížit výrazněji.
	8	Zvýšení	Stiskněte tlačítko 1x pro zvýšení tlaku od 0,1 baru. Delším přidržením tlačítka můžete tlak zvýšit výrazněji.
	9	ZASTAVENÍ	Stisknutím tohoto tlačítka může být čerpadlo zastaveno ručně, také ukončíte stav nedostatku vody.
	10	SPUŠTĚNÍ	Stisknutím tohoto tlačítka může být čerpadlo spuštěno ručně, také ukončíte stav nedostatku vody.

5.3.4 Kódy a pokyny



č.	Název kódu	Schématický diagram	Pokyny
1	Ochrana proti přepětí		Tento kód se zobrazí pokud napětí stoupne nad 270V. Pokud napětí klesne pod 260V, vrátí se systém do normálního provozního stavu.
2	Ochrana proti podpětí		Tento kód se zobrazí pokud napětí klesne pod 100V. Pokud napětí stoupne nad 110V, vrátí se systém do normálního provozního stavu.
3	Tepelná ochrana		Tento kód se zobrazí, když teplota chladiče dosáhne 80°C. Pokud je teplota nižší než 60°C, vrátí se systém do normálního provozního stavu.
4	Chyba snímače		Pokud je tlakový snímač poškozen nebo odpojen, zobrazí se tento kód. Po vyřešení problému se systém vrátí do normálního provozu.
5	Ochrana proti přetlaku		Pokud je tlak v potrubí roven 99% tlaku tlakového snímače, zobrazí se tento kód. Pokud tlak klesne pod 96% tlaku tlakového snímače, systém se vrátí do normálního provozu.
6	Ochrana proti ztrátě fází		Pokud při třífázovém napětí dojde ke ztrátě jedné z fází, zobrazí se tento kód. Po vyřešení problému se systém vrátí do normálního provozu.
7	Ochrana proti přetížení		Při překročení nastaveného proudu nebo výkonu při zatížení se zobrazí tento kód. Po vyřešení problému se systém vrátí do normálního provozu.
8	Ochrana proti nadproudu nebo zkratu		Pokud motor se zkratem nebo nadproudem zobrazuje tento kód, je potřeba vyhledat a vyřešit tento problém. Poté se systém vrátí do normálního provozu.

6 Údržba



1. Údržba musí být provedena způsobilou osobou.
2. Zákazníci nemohou bez povolení zasahovat do čerpadla, příp. měnit jeho výkon apod. V opačném případě naše společnost není odpovědná za případné následky.
3. V létě je potřeba zajistit dostatečné proudění vzduchu a chlazení čerpadla, zároveň nesmí být čerpadlo vystaveno přímému slunečnímu záření nebo dešti. A naopak v zimě, je potřeba zajistit, aby čerpadlo nezamrzalo, nedoporučuje se použití hořlavých materiálů!
4. Pokud bude čerpadlo odstaveno na dlouhou dobu, odpojte jej od zdroje napájení, povolte odvodňovací šrouby a udržujte v suchu.

Obsah

1	SYMBOLY	13
2	VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE	14
2.1	PREDSTAVENIE VÝROBKU.....	14
2.2	POUŽITIE.....	14
2.3	VÝHODY VÝROBKU.....	14
2.4	PREVÁZKOVÉ PODMIENKY.....	14
3	BEZPEČNOSŤ A UPOZORNENIE	15
3.1	UPOZORNENIE.....	15
3.2	KONTROLA VÝROBKU.....	15
3.3	INFORMÁCIE O OKOLITOM PROSTREDÍ.....	16
4	ROZMERY VÝROBKU A TECHNICKÁ ŠPECIFIKÁCIA	16
4.1	ROZMERY VÝROBKU.....	16
4.2	TABUĽKA ROZMEROV RADU PUMPA JET-DRIVE.....	16
4.3	TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE VÝROBKU.....	17
4.4	VÝKONOSTNÁ KRIVKA ČERPADLA.....	17
5	NÁVOD NA INŠTALÁCIU A OBSLUHU	18
5.1	ZOZNAM ČASTÍ ČERPADLA A NÁVOD NA INŠTALÁCIU.....	18
5.2	SCHÉMA ZAPOJENIA A POKYNY.....	18
5.3	NÁVOD NA OBSLUHU.....	19
5.3.1	<i>Kontrola pred spustením</i>	19
5.3.2	<i>Návod na spustenie</i>	19
5.3.3	<i>Pokyny k funkčnosti tlačidiel</i>	20
5.3.4	<i>Kódy a pokyny</i>	20
6	ÚDRŽBA	21
	PREKLAD PÔVODNÉHO EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE.....	21
7	SERVIS A OPRAVY	22
8	LIKVIDACE ZAŘÍZENÍ / LIKVIDÁCIA ZARIADENIA	22
	SEZNAM SERVISNÍCH STŘEDIŠEK / ZOZNAM SERVISNÝCH STREDÍSK.....	22
9	PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / VYHLÁSENIE O ZHODE	23

TÁTO PRÍRUČKA JE MAJETKOM SPOLOČNOSTI PUMPA A.S., AKÁKOL'VEK REPRODUKČIA, AJ ČIASTOČNÁ, JE ZAKÁZANÁ.

1 Symboly

V návode na obsluhu sú uvedené nasledujúce symboly, ktorých účelom je uľahčiť pochopenie uvedenej požiadavky.



Dodržiňte pokyny a výstrahy, v opačnom prípade hrozí riziko poškodenia zariadenia a ohrozenie bezpečnosti osôb.



V prípade nedodržania pokynov či výstrah spojených s elektrickým zariadením hrozí riziko poškodenia zariadenia alebo ohrozenie bezpečnosti osôb.



Poznámky a výstrahy pre správnu obsluhu zariadenia a jeho častí.



Úkony, ktoré môže vykonávať prevádzkovateľ zariadenia. Prevádzkovateľ zariadenia je povinný sa zoznámiť s pokynmi uvedenými v návode na obsluhu. Potom je zodpovedný za vykonávanie bežnej údržby na zariadení. Pracovníci prevádzkovateľa sú oprávnení vykonávať bežné úkony údržby.



Úkony, ktoré musia vykonávať kvalifikovaný elektrotechnik. Špecializovaný technik, oprávnený vykonávať opravy elektrických zariadení, vrátane údržby. Títo elektrotechnici musia mať oprávnenie pracovať s elektrickými zariadeniami.



Úkony, ktoré musia vykonávať kvalifikovaný elektrotechnik. Špecializovaný technik, ktorý disponuje schopnosťami a kvalifikáciou pre inštaláciu zariadení za bežných prevádzkových podmienok a pre opravu elektrických i mechanických prvkov zariadení pri údržbe. Elektrotechnik musí byť schopný vykonať jednoduché elektrické a mechanické úkony spojené s údržbou zariadení.



Upozorňuje na povinnosť používať osobné ochranné pracovné prostriedky.



Úkony, ktoré sa smú vykonávať len na zariadení, ktoré je vypnuté a odpojené od napájania.



Úkony, ktoré sa vykonávajú na zapnutom zariadení.

Ďakujeme Vám, že ste si zakúpili tento výrobok a žiadame Vás pred uvedením do prevádzky o prečítanie tohto Návodu pre montáž a obsluhu.

2 Všeobecné informácie

2.1 Predstavenie výrobku



Séria PUMPA E-DRIVE je vybavená najmodernejšou technológiou regulácie otáčok so striedavým napätím a striedavou frekvenciou, ktorá je kombinovaná s technológiou snímača tlaku a vďaka zobrazeniu hodnoty tlaku v reálnom čase dokáže automaticky regulovať otáčky motora v porovnaní s nastaveným tlakom, čím udržiava konštantný výstupný tlak.

2.2 Použitie



Vhodné najmä na zásobovanie vodou pre rôzne typy budov, ako sú reštaurácie, hotely, domy atď.

2.3 Výhody výrobku



1. Energetická účinnosť. V porovnaní s tradičnými spôsobmi zásobovania vodou dokáže tento systém s premenlivou frekvenciou ušetriť 30 až 60 %.
2. Úspora miesta, nízke počiatočné investície a vysoká účinnosť.
3. Flexibilná konfigurácia, vysoký stupeň automatizácie, plnohodnotný, flexibilný a spoľahlivý produkt.
4. Dlhodobá spoľahlivosť: priemerný krútiaci moment a opotrebenie hriadeľa sa znižujú v dôsledku zníženia priemerných otáčok za jeden deň. Tým sa predlžuje životnosť čerpadla.
5. Keďže systém umožňuje mäkký štart, zabraňuje vodnému rázu v potrubí (Vodný ráz je tlaková vlna spôsobená náhlou zmenou rýchlosti prúdenia v potrubí. Tlakové vlny často sprevádza hluk. V neposlednom rade môže vodný ráz spôsobiť veľké škody).
6. Ľahko sa inštaluje, môže sa použiť ako náhrada za domáce vodárne alebo tradičné vodné nádrže.
7. Priama tlaková úprava prívodu vody znižuje sekundárne znečistenie vody v porovnaní s tradičnými systémami zásobovania vodou.
8. Časti, ktoré prichádzajú do kontaktu s vodou, sú z nehrdzavejúcej ocele SS304 alebo SS316 a sú zdravotne nezávadné.

2.4 Prevádzkové podmienky



Teplota kvapaliny: +5 °C ~ +35 °C

Teplota okolia: 0 °C ~ +40 °C.

3 Bezpečnosť a upozornenie

3.1 Upozornenie



1. Pred inštaláciou a použitím si pozorne prečítajte tento návod.
2. Venujte zvýšenú pozornosť bezpečnostným upozorneniam a pokynom v tejto príručke. Všeobecné elektrické nebezpečenstvo: Nedodržanie pokynov môže viesť k poškodeniu čerpadla a zraneniu osôb. Elektrické nebezpečenstvo: Nedodržanie pokynov môže viesť k poškodeniu čerpadla a zraneniu osôb.
3. Naša spoločnosť nenesie zodpovednosť za prípadné zranenia osôb alebo škody na majetku, ak sa nedodržia všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny uvedené v tomto návode. V takom prípade je záruka neplatná a nie je možné požadovať náhradu škody.
4. Súhrn bezpečnostných upozornení:

1. Uistite sa, že používate správny zdroj napájania, aby ste sa uistili, že spĺňa požiadavky výrobku.
2. Pred inštaláciou alebo údržbou odpojte napájanie. Zabezpečte spoľahlivé uzemnenie. Bez neho nie je možné zariadenie používať.
3. Ak sa čerpadlo dlhší čas nepoužíva, zatvorte prívodný ventil a odpojte napájanie.
4. Čerpadlo neinštalujte na mokrom mieste alebo na mieste, kde môže striekať voda.
5. Ak je doba skladovania dlhšia ako 2 roky, je dôležité po zapnutí postupne zvyšovať tlak regulátorom napätia, inak hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom a výbuchu.
6. Nedotýkajte sa svoriek regulátora, keď je zapnuté napájanie, inak hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
7. Údržbu vykonávajte až 5 minút po odpojení od napájania, všetky svetlá by mali byť v tom čase vypnuté, inak hrozí riziko úrazu elektrickým prúdom
8. Ovládací panel nepoužívajte, ak máte mokré alebo vlhké ruky, inak hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
9. Ak je kábel opotrebovaný alebo poškodený, musí ho vymeniť kvalifikovaná osoba.

1. Inštalácia a prevádzka musia byť v súlade s miestnymi bezpečnostnými predpismi.
2. Inštaláciu a údržbu smie vykonávať len kvalifikovaný personál.
3. Používateľ musí súhlasiť s tým, že: inštaláciu a údržbu bude vykonávať kompetentná osoba, ktorá je riadne oboznámená s týmto návodom na obsluhu.
4. Ak sa motor nadmerne zahrieva alebo nebeží normálne, okamžite zatvorte prívodný ventil a odpojte napájanie. Obráťte sa na svojho predajcu alebo servisné stredisko. Čerpadlo je možné opätovne spustiť až po úplnom odstránení poruchy alebo nesprávnej funkcie.
5. Ak nemôžete poruchu čerpadla odstrániť podľa tohto návodu, okamžite zatvorte prívodný ventil a vypnite napájanie, obráťte sa na predajcu alebo servisné stredisko. Čerpadlo sa môže opäť uviesť do prevádzky až po úplnom odstránení poruchy.
6. Tento výrobok by mal byť umiestnený na miestach, kde sa ho nemôžu dotýkať deti, a po dokončení inštalácie by sa mali prijať potrebné izolačné opatrenia, aby sa deti nedotýkali častí pod napätím.
7. Výrobok by mal byť umiestnený na suchom a dobre vetranom mieste, najlepšie v tieni a pri izbovej teplote.
8. V lete alebo v prostredí s vysokou teplotou je potrebné zabezpečiť primerané vetranie a prúdenie vzduchu, inak môže dôjsť ku kondenzácii a oroseniu, čo môže mať za následok poruchu elektrického zariadenia.

3.2 Kontrola výrobku



Každý výrobok je pred odoslaním zákazníkovi otestovaný a skontrolovaný, napriek tomu však odporúčame po prijatí objednávky skontrolovať:

1. Uistite sa, že model a typ zodpovedá tomu, čo ste si objednali.
2. Skontrolujte, či výrobok nie je poškodený v dôsledku prepravy, ak áno, nepokúšajte sa ho zapnúť.

3.3 informácie o okolitom prostredí

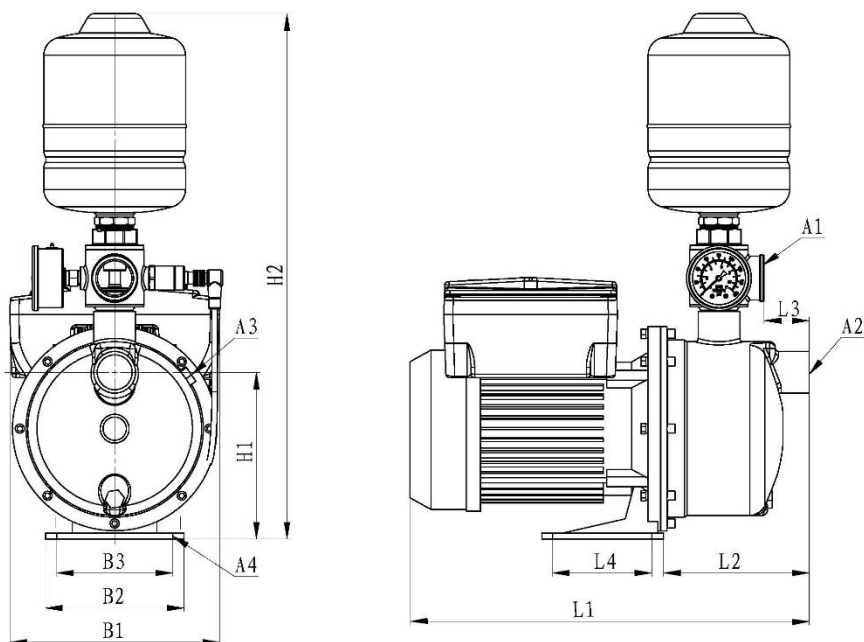


Podmienky na mieste inštalácie tlakového vodovodného systému majú priamy vplyv na funkčnosť a životnosť samotného systému, preto by okolitú prostredie na mieste inštalácie malo spĺňať tieto požiadavky:

- Výrobok by mal byť umiestnený vo vnútornom prostredí
- Okolitá teplota: 0 °C ~ +40 °C
- prostredie by malo byť suché a dobre vetrané
- Nesmie prísť do styku s rádioaktívnym materiálom alebo horľavými palivami.
- Vyhnite sa elektromagnetickému rušeniu

4 Rozmery výrobku a technická špecifikácia

4.1 Rozmery výrobku



4.2 Tabuľka rozmerov radu PUMPA JET-DRIVE



striedavý 230V/50Hz séria														
č.	Model	Rozmery (mm)												
		A1	A2	A3	A4	B1	B2	B3	H1	H2	L1	L2	L4	L5
3	PUMPA JET-DRIVE-1000	G1	G1	G3/8	9	189	124	98	148	466	354	160	40	—

4.3 Technické špecifikácie výrobku



striedavý 230V/50Hz séria									
č.	Model	Výkon	Maximálny prietok	Maximálna sacia hĺbka	Maximálny výtlak	Nastavenie z výroby	Povolený rozsah	Prúd (A)	Tlaková nádoba
		(KW)	(m ³ /h)	(m)	(m)	(bar)	(bar)		
1	PUMPA JET-DRIVE-1000	1	4,8	8	45	2.0	1.0~2.5	7,5	2 l

Maximálna dĺžka privodného kábla medzi meničom a čerpadlom 50m.

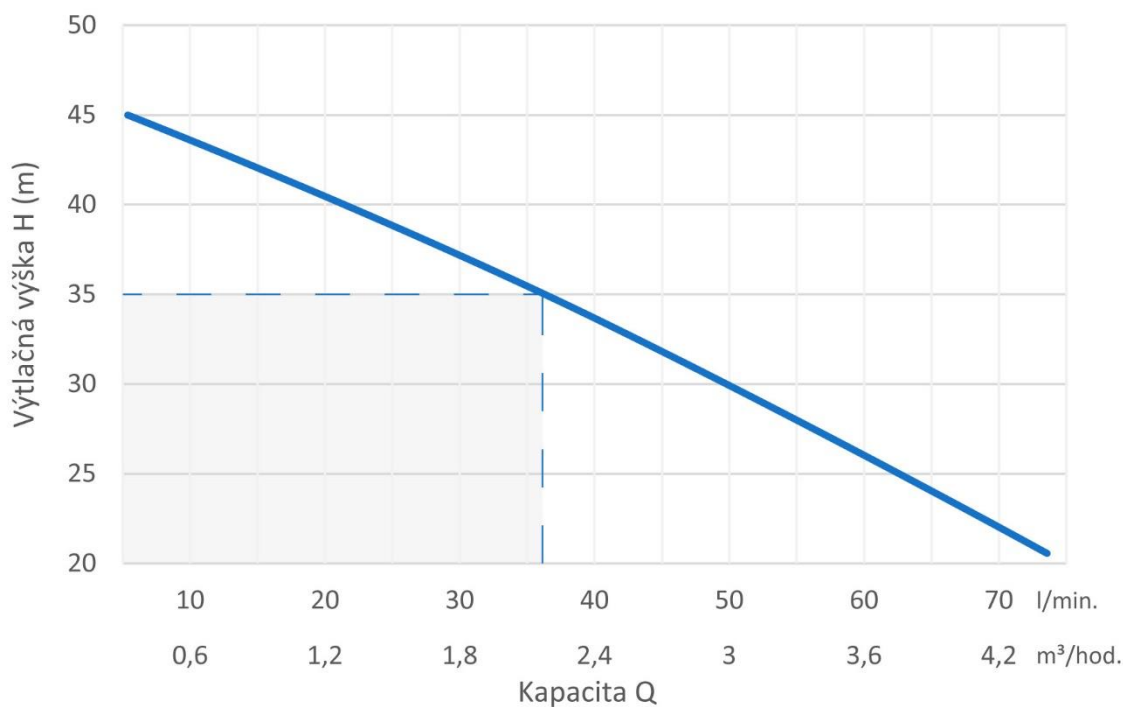
Upozornenie: Výrobný pracovný tlak nezodpovedá plniacemu tlaku nádoby, preto je potrebné ho pred prvým použitím upraviť. Najprv nastavte pracovný tlak a potom nastavte zodpovedajúci plniaci tlak nádoby, ktorý zvyčajne zodpovedá 60 % pracovného tlaku..

Hladina akustického tlaku A ≤70 (dB).

4.4 Výkonostná krivka čerpadla



JET – DRIVE 1000



5 Návod na inštaláciu a obsluhu



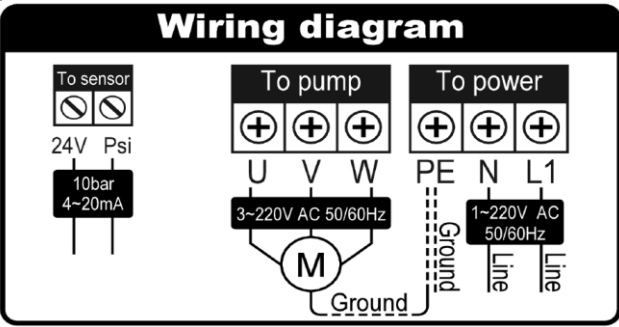
5.1 Zoznam častí čerpadla a návod na inštaláciu

	č.	Názov	č.	Názov
	1	Hydraulická časť čerpadla	7	Tlaková nádoba
	2	Elektromotor	8	Tlakomer
	3	Montážna lišta / Podstavec	9	Päťcestná tvarovka
	4	Kryt ventilátoru	10	Tlakový snímač
	5	Menič	11	Výstup
	6	El. zástrčka	12	Vstup
	Požiadavky na inštaláciu			
	1. Pred montážou a použitím si pozorne prečítajte návod na použitie.			
	2. Pred inštaláciou skontrolujte, či čerpadlo a elektrická zástrčka nie sú poškodené.			
	3. Čerpadlo musí byť nainštalované stabilne a pevne.			
	4. Čerpadlo musí byť riadne uzemnené. Elektrické napájanie musí byť vhodne chránené.			
5. Skontrolujte napájanie a overte, či je okolité prostredie v súlade s podmienkami použitia.				
7. Použite špeciálnu pevnú zásuvku 230 V, ktorá má aspoň 2-násobok menovitého výkonu.				

5.2 Schéma zapojenia a pokyny



Výrobky boli vyrobené v továrni podľa noriem. Ak používateľ potrebuje vymeniť vodič alebo pripojovací kábel zo špeciálnych dôvodov, musia byť splnené nasledujúce požiadavky a opatrenia:

Schéma zapojenia	Požiadavky a upozornenia
 <p>Wiring diagram</p> <p>The diagram shows three main sections: 'To sensor', 'To pump', and 'To power'. - 'To sensor': A 24V Psi source is connected to a 10bar 4-20mA sensor. - 'To pump': A 3-phase 220V AC 50/60Hz supply is connected to a motor (M) through terminals U, V, and W. A ground connection is also shown. - 'To power': A 1-phase 220V AC 50/60Hz supply is connected through terminals L1, N, and PE. A ground connection is also shown.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pred otvorením panela odpojte napájanie. 2. K výstupným svorkám U, V nepripájajte sieťový zdroj. 3. Pripojenie vykonajte až po odpojení napájania. 4. Skontrolujte, či menovité napätie meniča zodpovedá vstupnému napájaciemu napätiu. 5. Výrobok nemožno podrobiť skúške dielektrickej odolnosti. 6. Uťahovací moment skrutiek pod tlakom nesmie byť menší ako 1,7 Nm. 7. Pred pripojením svoriek hlavného obvodu sa uistite, že je pripojená uzemňovacia svorka. 8. Normy a špecifikácie náhradných káblov musia byť vyššie alebo rovnaké ako konfigurácia výrobcu. 9. Po inštalácii všetkých komponentov pripojte vstupný napájací zdroj.

5.3 Návod na obsluhu

5.3.1 Kontrola pred spustením



1. Skontrolujte napájanie a overte, či je okolité prostredie v súlade s podmienkami použitia.
2. Skontrolujte, či je snímač tlaku pripojený k systému.
3. Skontrolujte, či je výrobok pevne nainštalovaný.
4. Po overení zapojenia spustíte čerpadlo na voľnobeh a ak ide o trojfázové čerpadlo, skontrolujte, či sa motor otáča správnym smerom. Ak nie, prehodte svorky UV, WV alebo UV a WU.

5.3.2 Návod na spustenie



1. Pripojte k el. sieti, na displeji sa zobrazí tlak "00,00" bar a rozsvieti sa kontrolka napájania.
2. Otvorte ventil na výtlaku a stlačením tlačidla "RUN" spustíte čerpadlo.
3. Stlačením tlačidla "STOP" zastavíte čerpadlo v akejkoľvek situácii.
4. Stlačením tlačidla "▲" alebo "▼" zobrazíte pracovný tlak, ak ho potrebujete zmeniť, stlačte tlačidlo "▲" na zvýšenie tlaku alebo tlačidlo "▼" na zníženie tlaku.
5. Po nastavení tlaku otvorte kohútik a frekvenčný menič nastaví frekvenciu čerpadla podľa stavu spotreby vody. Skontrolujte, či čerpadlo pracuje normálne a či je tlak zobrazený na displeji konštantný. Ak áno, inštalácia a uvedenie do prevádzky sú dokončené.
6. Tlak vzduchu v nádobe sa musí upraviť vždy, keď sa zmení prevádzkový tlak.
7. Nastavte tlak vzduchu: Nastavený prevádzkový tlak x 0,7

5.3.3 Pokyny k funkčnosti tlačidiel

Schématický diagram	Č.	Názov Funkcia	Pokyny
	1	Zobrazuje aktuálny tlak	Zobrazenie aktuálneho tlak, jednotka je bar.
	2	Indikátor napájania	Rozsvieti sa, keď je pripojené napájanie
	3	Indikátor čerpadla	Keď je motor v režime riadenia rýchlosti, kontrolka bliká rýchlo. Keď má motor konštantné otáčky alebo je nedostatok vody, kontrolka bliká pomaly. Ak je motor automaticky zastavený, kontrolka svieti neprerušovane. V prípade, že je motor zastavený ručne, kontrolka nesvieti.
	4	Indikátor nastavenia tlaku	Kontrolka sa rozsvieti, keď sa nastavuje tlak.
	5	Indikátor nedostatku vody	Keď kontrolka bliká, v potrubí je nedostatok vody. Systém sa reštartuje v nastavenom intervale 8s, 1m, 10m, 1h a 2h a potom stále po 2h.
	6	Zobrazuje nastavovaný tlak	Zobrazuje na displeji aktuálnu nastavovanú hodnotu tlaku (v baroch). Nastavenie z výroby je 3 bary.
	7	Zníženie	Stlačte tlačidlo 1x na zníženie tlaku od 0,1 baru. Pridržaním tlačidla sa znižuje rýchlejšie.
	8	Zvýšenie	Stlačte tlačidlo 1x na zvýšenie tlaku od 0,1 baru. Pridržaním tlačidla sa zvyšuje rýchlejšie.
	9	Zastavenie	Stlačením môžete čerpadlo ručne zastaviť, tiež ukončíte stav nedostatku vody.
	10	Spustenie	Stlačením môžete čerpadlo ručne spustiť, tiež ukončíte stav nedostatku vody.

5.3.4 Kódy a pokyny



Č.	Názov kódu	Schématický diagram	Pokyny
1	Ochrana proti prepätiu		Kód sa zobrazí, ak napätie stúpne nad 270V. Ak napätie klesne pod 260V, systém sa vráti do normálnej prevádzky.
2	Ochrana proti podpätiu		Kód sa zobrazí, ak napätie klesne pod 100V. Ak napätie stúpne nad 110V, systém sa vráti do normálnej prevádzky.
3	Tepelná chrana		Kód sa zobrazí, keď teplota chladiča dosiahne 80 °C. Ak sa teplota zníži pod 60 °C, systém sa vráti do normálnej prevádzky.
4	Chyba snímača		Kód sa zobrazí, ak je tlakový snímač poškodený alebo odpojený. Po vyriešení problému sa systém vráti do normálnej prevádzky.
5	Ochrana proti pretlaku		Kód sa zobrazí, keď tlak v potrubí dosiahne 99 % talku tlakového snímača. Keď tlak klesne pod 96 %, systém sa vráti do normálnej prevádzky.
6	Ochrana proti strate fází		Kód sa zobrazí, keď vpri trojfázovom napätí dôjde k strate jednej fáze. Po vyriešení problému sa systém vráti do normálnej prevádzky.
7	Ochrana proti preťaženiu		Kód sa zobrazí pri prekročení nastaveného prúdu alebo výkonu pri zaťažení. Po vyriešení problému sa systém vráti do normálnej prevádzky.
8	Ochrani proti nadprúdu alebo skratu		Kód sa zobrazí pri nadprúde alebo skrate. Je nutné vyhľadať a vyriešiť problém. Následne sa systém vráti do normálnej prevádzky.

6 Údržba



- Údržbu musí vykonávať kompetentná osoba.
- Zákazníci nesmú bez povolenia zasahovať do čerpadla, meniť jeho výkon atď. V opačnom prípade naša spoločnosť nenesie zodpovednosť za žiadne následky.
- V lete je potrebné zabezpečiť dostatočné prúdenie vzduchu a chladenie čerpadla a čerpadlo nesmie byť vystavené priamemu slnečnému žiareniu alebo dažďu. Naopak, v zime je potrebné zabezpečiť, aby čerpadlo nezamrzlo, neodporúča sa používať horľavé materiály!
- Ak bude čerpadlo dlhší čas odstavené, odpojte ho od zdroja napájania, uvoľnite vypúšťacie skrutky a udržiavajte ho v suchu.

Preklad pôvodného EÚ Vyhlásenie o zhode

Výrobca: PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Česká republika, IČ: 25518399

Meno a adresa osoby poverenej kompletnej technickej dokumentácie: PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Česká republika, IČ: 25518399

Popis strojového zariadenia

- **Výrobok:** domáca vodáreň riadená frekvenčným meničom
- **Model:** Typový rad PUMPA E-DRIVE, PUMPA JET-DRIVE
- **Funkcie:** zásobovanie domácností vodou, zavlažovanie, prečerpávanie ai.

Vyhlásenie: Strojové zariadenie spĺňa príslušné ustanovenia smernice **2006/42/ES**

Použité harmonizované normy:

EN ISO 12100: 2011

EN 809+A1: 2010

EN 60204-1 ed.3: 2019

EN 61000-6-1 ed.3: 2019

EN 60335-1 ed.3: 2012

EN 61000-6-2 ed.4: 2019

EN 55014-1 ed.4: 2017

EN 55014-2 ed.2: 2017

Vyhlásenie vydané dňa 14.12.2020, v Brně

ES/PUMPA/2018/001/Rev.2

CZ/SK

7 Servis a opravy

Servisní opravy provádí autorizovaný servis Pumpa, a.s.

/

Servisné opravy vykonáva autorizovaný servis Pumpa, a.s.

8 Likvidace zařízení / Likvidácia zariadenia

V případě likvidace výrobku je nutno postupovat v souladu s právními předpisy státu ve kterém je likvidace prováděna.

/

V prípade likvidácie výrobku je nutné postupovať v súlade s právnymi predpismi štátu v ktorom je likvidácia vykonávaná.

Změny vyhrazeny. / Zmeny vyhradené.



Tento produkt nesmí používat osoby do věku 18 let a starší osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí. Pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o používání spotřebiče bezpečným způsobem a rozumí případným nebezpečím produkt mohou používat. Děti si se spotřebičem nesmějí hrát. Čištění a údržbu prováděnou uživatelem nesmějí provádět děti bez dozoru.

/

Tento produkt nesmie používať osoby do veku 18 rokov a staršie osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a znalostí. Ak sú pod dozorom alebo boli poučené o používaní spotrebiča bezpečným spôsobom a rozumejú prípadným nebezpečenstvám produkt môžu používať. Deti sa so spotrebičom nesmú hrať. Čistenie a údržbu vykonávanú používateľom nesmú vykonávať deti bez dozoru.

Seznam servisních středisek / Zoznam servisných stredísk

Podrobné informace o našich smluvních servisních střediscích a seznam servisních středisek je v aktuální podobě dostupný na našich webových stránkách /

Podrobné informácie o našich zmluvných servisných strediskách a zoznam servisných stredísk je v aktuálnej podobe dostupný na našich webových stránkach

www.pumpa.eu

9 Prohlášení o shodě / Vyhlásenie o zhode

ANNEX IIA

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ



Výrobce: PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Česká republika, IČ: 25518399

Jméno a adresa osoby pověřené kompletací technické dokumentace: PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Česká republika, IČ: 25518399

Popis strojního zařízení

- **Výrobek:** domácí vodárna řízená frekvenčním měničem
- **Model:** Typová řada PUMPA E-DRIVE, PUMPA JET-DRIVE
- **Funkce:** zásobování domácností vodou, zavlažování, přečerpávání vody aj.

Prohlášení: Strojní zařízení splňuje příslušná ustanovení směrnice 2006/42/ES

Použité harmonizované normy:

EN ISO 12100: 2011

EN 809+A1: 2010

EN 60204-1 ed.3: 2019

EN 61000-6-1 ed.3: 2019

EN 60335-1 ed.3: 2012

EN 61000-6-2 ed.4: 2019

EN 55014-1 ed.4: 2017

EN 55014-2 ed.2: 2017

Prohlášení vydáno dne 14.12.2020, v Brně

ES/PUMPA/2018/001/Rev.2

PUMPA, a.s. 1
U Svitavy 54/1, 618 00 Brno - nákup
IČO: 25518399, DIČ: CZ25518399

.....
za PUMPA, a.s. Martin Křapa, člen představenstva

	Vyskladněno z velkoobchodního skladu / Vyskladnené z veľkoobchodného skladu: PUMPA, a.s.	
ZÁRUČNÍ LIST / ZÁRUČNÝ LIST		
Typ (štítkový údaj)		
Výrobní číslo / Výrobné číslo (štítkový údaj)		
Tyto údaje doplní prodejce při prodeji / Tieto údaje doplní predajca pri predaji		
Datum prodeje / Dátum predaja		
Poskytnutá záruka spotřebiteli / Poskytnutá záruka spotrebiteľovi	24 měsíců / mesiacov	
Záruka je poskytována při dodržení všech podmínek pro montáž a provoz, uvedených v tomto dokladu / Záruka je poskytovaná pri dodržaní všetkých podmienok pre montáž a prevádzku, uvedených v tomto doklade.		
Název, razítko a podpis prodejce / Názov, pečiatka a podpis predajcu		
Mechanickou instalaci přístroje provedla firma (název, razítko, podpis, datum) / Mechanickú inštaláciu prístroja vykonala firma (název, pečiatka, podpis, dátum)		
Elektrickou instalaci přístroje provedla odborně způsobilá firma (název, razítko, podpis, datum) / Elektrickú inštaláciu prístroja vykonala odborne spôsobilá firma (název, pečiatka, podpis, dátum)		